

Medical - Asthma Check-Up - Mandarin

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. Please tell my patient that I just want to see how they are breathing this morning.

INT: May I introduce myself to your patient first?

CLIENT: Yes. Go ahead, interpreter.

INT: Thank you, ma'am. [Pre-Session to LEPP] 我想看看今天早上你呼吸的情况怎么样。

LEPP: 我在呼吸的时候咳得很厉害还有很多喘息呼哧呼哧的声音。

INT: I cough a lot and I have a lot of wheezing when I breathe.

CLIENT: Have you seen a lung doctor before?

INT: 你以前有看过肺科医生吗？

LEPP: 没去看过。

INT: I haven't seen one.

CLIENT: We are going to have a lung doctor come and see you today but they told me you've seen someone else, so I need to call them to confirm. I think some of the wheezing is obviously from the asthma but there are probably other things as well. Do you take anything for acid reflux?

INT: 我们今天会要肺科医生来看你，但是他们告诉我你以前有看过其他的医生，所以我会再给他们打个电话确认一下。我想很明显有一些喘息呼哧呼哧声是哮喘引起的，但是也有可能有其他的问题。你有吃胃酸反流的药吗？

LEPP: 有。

INT: Yes.

CLIENT: I think you take Pepsin, is that right?

INT: 我想你在吃 Pepsin, 对不对？

LEPP: 对，我也有在吃 Omeprazole。

INT: Yes, I also take Omeprazole.

CLIENT: Omeprazole? Okay. How often do you take the Omeprazole?

INT: Omeprazole? 好，你多长时间吃一次 Omeprazole?

LEPP: 我家庭医生给我开的，一天一颗。

INT: My PCP gave it to me, one pill daily.

CLIENT: Okay, all right. I'm probably going to change that to two a day since you have acid reflux. I don't think that's the only reason why you are coughing but it's probably half of it and it may help.

INT: 好，因为你有胃酸反流，那我可能会把它改成一天两颗。我觉得这不是造成你咳嗽的唯一的原因但是可能有一半的因素那这个可能会有帮助。

CLIENT: The other thing we're going to do is continue the steroids and the breathing treatment.

INT: 另外一件事就是我们要继续使用类固醇和呼吸治疗。

LEPP: 那可以。

INT: That's fine.

CLIENT: I'm going to take a quick listen to her lungs and then I'm going to make these changes. Do you have any other questions?

INT: 我很快地听一下你的肺部然后我再把这些改了，你有什么问题吗？

LEPP: 让我困扰的是咳嗽，好像有什么东西让我发痒，这让我很烦然后我就会有强烈的咳嗽。

INT: What bothers me is the coughing, it's as if I had something tickling me. It bothers me and then I get a strong cough.

CLIENT: I think part of it is acid reflux, part of it is allergy, and part of it is asthma and we are going to treat all of it.

INT: 我想这个一部分是胃酸反流，一部分是过敏，还有一部分是哮喘，那我们会治疗所有的这些问题。

LEPP: 那好。

INT: That's fine.

CLIENT: And I will add something for the cough to see if it helps. Anything else?

INT: 我也会加一些针对咳嗽的东西看会不会有所帮助。还有别的吗？

LEPP: 没有了，这就可以了。谢谢。

INT: No, that's fine. Thank you.

CLIENT: Okay. That's all, interpreter.

INT: Thank you, ma'am. [Post-Session].

- End -